

При сравнении рекламных элементов с национальным значением отмечено, что слова и выражения в инструкциях косметики имеют разные культурные коннотации. Например, в инструкциях косметики на русском языке постоянно появляется «берёза». Для русских «берёза» имеет типичные национальные значения. В инструкциях косметики на китайском языке появляются «五行(У-син)» и «太极-Тай-Цзи», которые связываются с китайской философией. «五行(У-син)» включает в себя пять классов (Дерево, Огонь, Земля, Металл, Вода), характеризующих состояние и взаимосвязь всех существующих явлений. «太极-Тай-Цзи» – в китайской мифологии и философии космическое начало, порождающее инь и ян.

Путём рассмотрения рекламных элементов и их культурной коннотации в инструкциях косметики раскрываются ментальность народа и его эстетическая культура в Китае и в России, и показано, что язык прорастает в культуре, развивается в культуре и выражает культуру. Факторы влияют на культурную коннотацию: образ мышления, понятие ценности, положение и роль предмета в бытовой жизни народа, особенности самого предмета и роль предмета в сказании и мифах.

#### Список использованных источников

1. Апресян Ю.Д. Коннотации как часть прагматики слова // Избранные труды. – М., 1995.
2. Артамонова Ю.Д., Кузнецов В.Г. Герменевтический аспект языка СМИ. – М, 2008.
3. Арутюнова Н. Д. Язык и мир человека. –М., 1999.
4. 白春仁. 俄语语体研究[M]. 北京: 外语教学与研究出版社. – 1999.
5. 陈东成. 文化视野下的广告翻译研究[M]. 北京: 中国社会科学出版社. – 2012.

УДК 009

#### ОСОБЕННОСТИ ИНТЕГРАЦИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЫ БЕЛАРУСИ

Тищенко П.Э., Лобырина Е.В.

Филиал МГЛУ «Лингвогуманитарный колледж»

*Abstract. In this paper we discuss the main problems and features of learning the Chinese language. The most popular methods for effective memorizing hieroglyphs are proposed.*

Стремительное развитие Китая в последние годы привело к буму изучения китайского языка во всем мире. Уже многие понимают, что китайский язык необходим любому профессионалу, который хочет повысить свою конкурентоспособность. В настоящее время плотность китайско-белорусского сотрудничества достигла наилучшего периода, развитие наших отношений с Китаем переходит на более высокий уровень. Все это требует подготовки специалистов, владеющих китайским языком на высоком уровне, т.е. создания в Беларуси необходимых условий для массового изучения в учебных заведениях общего среднего образования языка нашего партнера.

В Республике Беларусь изучение китайского языка предусмотрено с 1 сентября 2006 г. Тогда к его изучению приступили первоклассники трёх минских школ. По данным статистики 2019 года, 28 из 3067 школ и гимназий по всей республике обучают китайскому как основному иностранному языку, так и на факультативном уровне.

Китайский язык имеет репутацию одного из самых сложных в изучении, т.к. его система кардинально отличается от привычных нам славянских и изучаемых с детства языков, а его освоение имеет определенные сложности из-за огромного количества иероглифов для запоминания. Так, самым классическим методом запоминания информации является заучивание. Однако оно оказывается не вполне эффективным, так как большое количество иероглифов и зачастую их незначительное отличие друг от друга делают заучивание на память достаточно долгим и трудоемким процессом. А незнание

альтернативных техник обучения зачастую приводит к тому, что человек не справляется с количеством материала и бросает изучение языка на полпути.

Итак, все мы знаем, что нам учиться легко и весело лишь при наличии мотивации и интереса к учению. И если мотивы к изучению китайского языка учащимся найти несложно, то с интересом могут возникнуть трудности, т.к. нельзя отрицать тот факт, что «зубрежку» иероглифов вряд ли можно назвать захватывающим занятием. Решение этой проблемы заключается в реорганизации самих методов изучения, в превращении «зазубривания» в интересный и занимательный процесс. Поэтому далее будут приведены некоторые эффективные методики запоминания иероглифов.

Одна из наиболее действенных методик – «Система Мао», разработанная Андреем и Павлом Барковыми, которая опирается на способность человеческого мозга надолго запоминать эмоционально окрашенные образы, в отличие от абстрактной и безликой информации. Основным принципом является ассоциативное связывание элементов иероглифики (радикалов, на основе которых затем строятся более сложные китайские иероглифы) с визуальной системой картинок. Таким образом, происходит замена элементов иероглифов, на привычные изображения, которые к тому же можно эмоционально окрасить, что добавит эффективности запоминанию. Например, иероглиф 土 подавляющее большинство людей, изучающих китайский язык, ассоциирует весьма мрачно: с могильным крестом, а т.к. его значение «земля», то ассоциация получается продуктивной, работающей. Очевидно, что с более сложными по структуре иероглифами могут возникнуть трудности у человека, не обладающего развитой фантазией. Поэтому система Мао предлагает около 250 ассоциативных пар, покрывающих почти все наиболее часто встречающиеся элементы иероглифов.

Как известно, в китайском языке существует 4 вида тонов, которые выполняют смысловоразличительную функцию. Как при запоминании иероглифов, так и при запоминании тонов важно задействовать ассоциативное и образное мышление, которое делает изучение гораздо более эффективным. Одним из самых популярных методов является привязка каждого из четырех тонов к определенному цвету. Самый распространенный способ разделения цветов выглядит так: четвертый тон «привязывается» к черному цвету; третий – к любому темному (коричневому или синему); второй – к любому светлому (желтый, розовый, голубой) и, наконец, первый – к белому. Методика комбинации цветового соотношения тонов и визуально-ассоциативного способа запоминания иероглифов состоит во «вклейке» цвета, соответствующего пиньиню (транскрипция иероглифа), в тело ассоциации, привязанной к иероглифу. Пример: иероглиф 夜 (ночь), составляющие мнемонючки: человек, крышка от кастрюли, страус, пчела. Мнемо-сценка для запоминания: человек, худой и злой, сильно бьет крышкой от кастрюли страуса, чтобы тот выпустил пчелу, которую он проглотил, бьет целый день, до НОЧИ (в картину вплетается значение иероглифа). До ЧЕРНОЙ (в виде цвета добавляется информация о 4 тоне) НОЧИ. Если он не успеет выпустить пчелу до НОЧИ, она не успеет в свой улей. Эта абсурдная мини-сценка помогает запомнить не только начертание иероглифа, но и его транскрипцию, включая тон. Как я уже сказала, именно абсурдность и необычность запускает те механизмы нашей памяти, позволяющие удерживать образную информацию дольше. Поэтому эффективнее делать такие сценки максимально смешными.

Последняя методика, которую мы рассмотрим – это «Дворец памяти» или «The Loci System». Она была изложена еще в древнеримских трактатах. Метод основан на мысленно-пространственных ассоциациях. Метод Локи часто называют «умственной прогулкой», т.к. человек запоминает план какого-либо здания или местоположение магазинов на определенной улице, или других географических объектов, состоящих из определенного числа локаций (мест). Когда человеку требуется запомнить какие-либо

факты, он как бы отправляется на «прогулку» по своим локациям и ассоциирует какой-либо факт (например, иероглиф, который требуется запомнить) с одним из объектов личного «Дворца Памяти». Так при использовании данной техники понадобится хорошо знакомое место (желательно, чтобы было как можно больше комнат) и богатое воображение. Итак, мы выбираем место, которое сможем описать в деталях (наша квартира, улица), затем создаем определенный маршрут передвижения по каждому уголку выбранного «дворца» и привязываем информацию к предметам, которые там находятся, или к самим локациям с помощью ассоциаций.

Таким образом, изучение китайского языка привлекает и будет привлекать детей школьного возраста, т.к. его знание не только поможет будущим специалистам в поиске работы, но и значительно расширит их кругозор, для более эффективного запоминания китайских иероглифов можно использовать описанные ассоциативные методики, учитывая, что нестандартность и абсурдность ассоциативных связей является надёжным способом запоминания информации, повышающим интерес и мотивацию к изучению языка.

#### Список использованных источников

1. Демина, Н.А. Методика преподавания практического китайского языка/ Н.А. Демина. – М.: Восточная литература, 2006. – С.88.
2. Янишевская А.И. Методика преподавания восточных языков: актуальные проблемы преподавания /А.И. Янишевская. – М.: Грифон, 2015. – 286 с.

УДК: 242.5-3:24-24

#### МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАЦИИ В ДРЕВНЕМ КИТАЕ (ИСТОКИ ТРАДИЦИОННЫХ РИТУАЛОВ В ЧАНЬ-БУДДИЗМЕ)

У Пэнфэй

Белорусский государственный университет культуры и искусств

***Abstract:** The report is devoted to identifying the origins of an example of the most ancient intercultural communication – Indian Buddhism and traditional Chinese culture. Indian Buddhism and traditional Chinese culture. Indian Buddhist religious traditions and spiritual practices in the process of assimilation by part of the Chinese population were enriched by elements of traditional regional Chinese culture. As a result of this synthesis, Chan Buddhism arose, which became one of the religious traditions of China.*

Культура Китая является примером синтеза различных традиций – как региональных, так и международных. Примером такого межкультурного взаимодействия является древняя культура чань-буддизма. Чань-буддизм сформировался в Китае в X в. на основе учения и традиций индийского буддизма. Распространение идей и ритуалов индийского буддизма в Китае началось в I веке нашей эры.

Чен Вин утверждает, что буддизм является первой религиозной идеей в мире. Первый этап формирования буддизма протекал с V века до н.э. до I века н.э. Л. Васильев подчеркивает, что в этот период учение Будды передавалось устно [5, с. 110]. В это время появился ранний канон буддийского культа и церемониала, который включал «дисциплинарный устав» для монахов сангхи (Виная), проповеди и поучения Будды (Сутры) и его философское учение «сверх-Дхарма» (Абхидхарма) [4, с. 57].

Этот устав монашеского богослужения использовался в течении трех столетий и около 80 г. до н.э. был заменен палийским канон Трипитаки (букв. – три корзины). Это название канон получил согласно легенде, в которой рассказывалось, что царь Цейлон собрал 500 монахов для записи священных текстов. Монахи написали тексты на пальмовых листьях и сложили их в плетеную корзину. М. Есипова утверждает, что индийские буддийские монахи писали на популярном языке древней Индии – пали